

MARÍA LUJÁN SOSA

TRADUCTORA E INTÉRPRETE TÉCNICO-CIENTÍFICA
ESPAÑOL<>INGLÉS

PAR DE IDIOMAS

Inglés (U.K. / U. S.) - C2 nivel avanzado
Español - nativo

RESUMEN PROFESIONAL

Soy traductora e intérprete español <> inglés, con conocimientos técnicos y empresariales, y experiencia en uso de medicamentos y política de comercio interior. También tengo experiencia directa en el ámbito del gas y artefactos relacionados a éste.

COMPETENCIAS PRINCIPALES

Traducción e interpretación técnica:

- Folletos y manuales de instrucciones
- Fichas de datos de seguridad / fichas técnicas
- Información legal de comercialización
- Agricultura e ingeniería

Traducción e interpretación científica:

- Fichas de seguridad medicinales
- Uso de medicinas
- Información sobre virus y bacterias

Revisión y posesición de textos relacionados

HERRAMIENTAS CAT Y MÁS

- MemoQ
- SDL Trados
- Express Scribe

- + Adobe Illustrator y Photoshop

COMUNÍQUESE CONMIGO:

mlujansosatranslator@gmail.com
LinkedIn: @mlujansosa

EXPERIENCIA LABORAL

Intérpretación técnica

Auditorías empresariales | Actualidad

- Información legal de comercialización
- Líneas de producción y sectores de la empresa
- Control de calidad
- Artículos relacionados al gas y su uso correcto
- Pruebas y seguridad
- Protocolos legales de comercio interior y demás documentación relacionada

Traducción médica y científica

UAEM - Universities Allied for Essential Medicine
2018-2019

- Uso de medicamentos
- Información sobre virus y pandemias
- Información sobre el derecho al acceso a medicinas

TRAYECTORIA ACADÉMICA

Universidad Nacional de Córdoba (UNC)

- Cuatro años de formación académica - Traductorado Público de inglés
- Bachiller en Ciencias Humanas - Facultad de Lenguas (UNC)

Proyecto terminológico: World Intellectual Property Organization - WIPO

2018

Participación como traductor/terminólogo en el proyecto bilingüe de colaboración terminológica sobre Química Verde entre la Facultad de Lenguas (FL, UNC) y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI/WIPO).